

ESSENTIAL

madeira

No.1 January-March 2006 €3.50

& Porto Santo

Body, mind, Madeira

Inside the new image
of Madeira tourism

Por dentro da nova
imagem da região

Horácio Roque

Em entrevista

Obra d'Arte

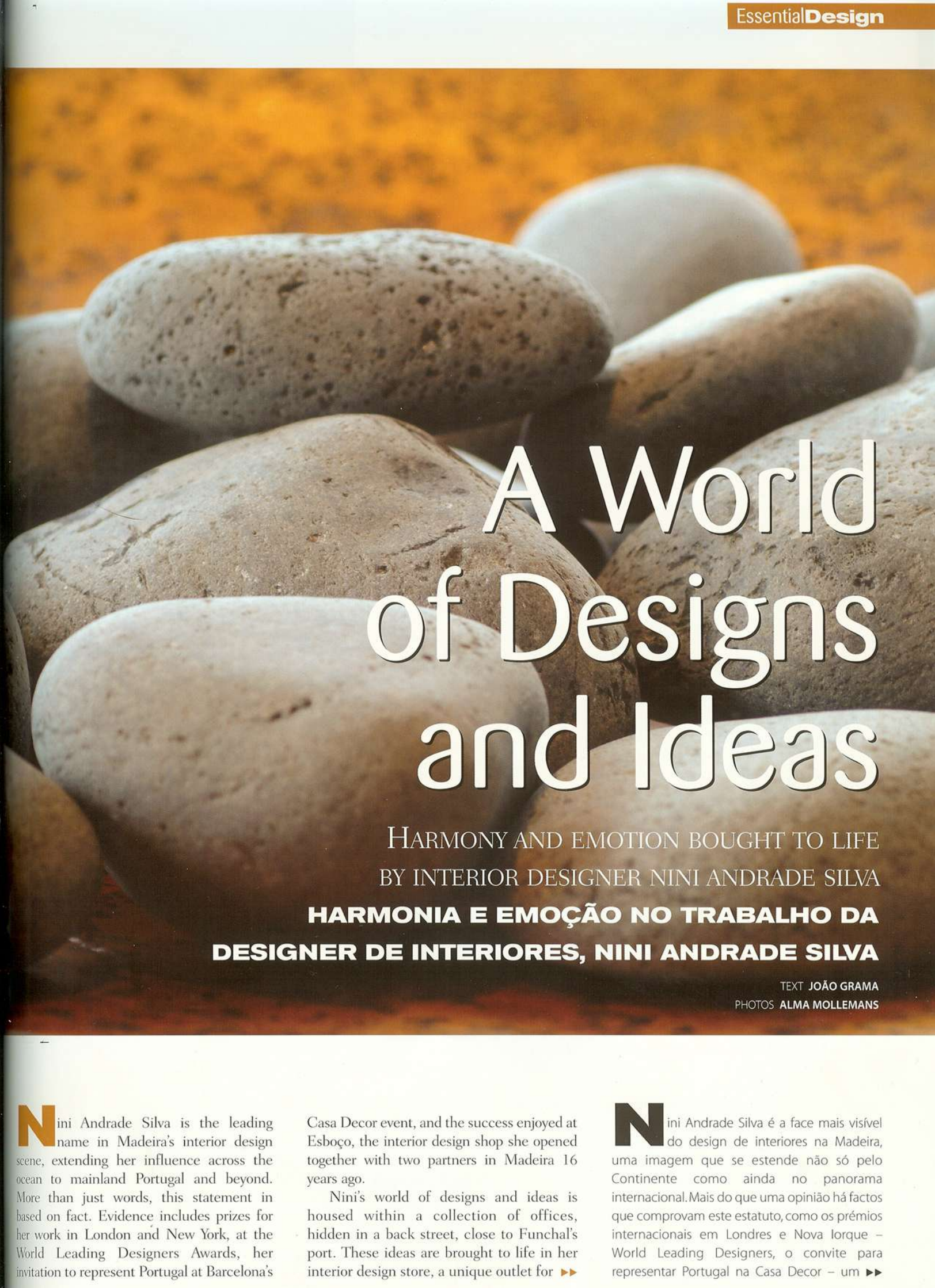
Casa das Mudas
Special report

Essential

Food, wine, fashion,
design & much more!

Gastronomia, vinhos,
moda, design e
muito mais!





A World of Designs and Ideas

HARMONY AND EMOTION BOUGHT TO LIFE
BY INTERIOR DESIGNER NINI ANDRADE SILVA

**HARMONIA E EMOÇÃO NO TRABALHO DA
DESIGNER DE INTERIORES, NINI ANDRADE SILVA**

TEXT JOÃO GRAMA

PHOTOS ALMA MOLLEMANS

Nini Andrade Silva is the leading name in Madeira's interior design scene, extending her influence across the ocean to mainland Portugal and beyond. More than just words, this statement is based on fact. Evidence includes prizes for her work in London and New York, at the World Leading Designers Awards, her invitation to represent Portugal at Barcelona's

Casa Decor event, and the success enjoyed at Esboço, the interior design shop she opened together with two partners in Madeira 16 years ago.

Nini's world of designs and ideas is housed within a collection of offices, hidden in a back street, close to Funchal's port. These ideas are brought to life in her interior design store, a unique outlet for ►►

Nini Andrade Silva é a face mais visível do design de interiores na Madeira, uma imagem que se estende não só pelo Continente como ainda no panorama internacional. Mais do que uma opinião há factos que comprovam este estatuto, como os prémios internacionais em Londres e Nova Iorque – World Leading Designers, o convite para representar Portugal na Casa Decor – um ►►



►► Madeira, where small and large objects rub shoulders with veritable antiques and works of art. The distant lands of Asia, a region Nini has long adored and to which she returns whenever she can, undeniably influence the objects on display, and especially the antiques.

Indeed these journeys and solitary adventures play a vital role in Nini's life, as it is in these moments that she finds the inspiration necessary for her work. Blessed with boundless supplies of energy and the ability to work on any number of projects, including a hotel in Brazil and a ►►

►► importante evento realizado em Barcelona, e claro, o sucesso de Esboço, a loja de decoração que, juntamente com 2 sócios inaugurou na Madeira há cerca de 16 anos.

É no Funchal, numa viela escondida nas proximidades do porto, que um conjunto de escritórios esconde todo o imenso mundo de projectos e ideias da Nini. Por sua vez, é na loja de decoração que ganham forma visível, um espaço único no contexto madeirense onde, entre pequenas peças e objectos maiores, se podem encontrar verdadeiras obras de arte antigas. Nas escolhas apresentadas é indelével a influência das terras longínquas da Ásia – as

antiguidades são disso um bom exemplo –, uma região que se revelou uma paixão e à qual regressa sempre que pode.

Aliás, as viagens e todas as aventuras solitárias sempre ocuparam um papel fundamental na sua vida, uma vez que é a partir destas que retira a inspiração necessária para o seu trabalho. Mulher com energia para "mil e um" projectos, entre um hotel no Brasil e uma casa em Buenos Aires, decidiu recentemente iniciar uma linha de decoração em nome próprio, um projecto arrojado totalmente fabricado na China e nas Filipinas – onde prevê construir uma escola –, locais onde encontra a madrepérola, a laca e outros materiais com ►►





►► house in Buenos Aires to name but a few, Nini's latest project is to launch her own decoration range. This daring move features products made entirely in China and the Philippines – where, incidentally, she plans to build a school, two locations where she normally sources the mother of pearl, lacquer and other materials with which she often works. Plans for marketing these products have not yet been finalised, but her creations will be available for what she considers one of

her most stimulating project thus far: a luxury hotel located in the north of Portugal. Her work on the hotel will only be completed in March but we can be assured that the project will contain the very best in minimalist style, with spacious and simple spaces dotted with vibrant pieces to ensure warm environments. As with all her work, soft colours will be used to highlight the people occupying the spaces, and to stimulate emotions. ►►

►► que trabalha frequentemente. Apesar do processo de comercialização ainda não estar definido, é certo de que as suas criações estarão disponíveis naquele que considera ser o trabalho mais estimulante até ao momento: um hotel de luxo, situado a Norte de Portugal, cujos interiores serão desenhados por si. Embora só no próximo mês de Março esteja acessível o resultado final, nós imaginamos o melhor do minimalismo, em espaços amplos e sóbrios, pontuados com peças fortes para garantir ambientes quentes. As cores devem manter-se suaves, utilizadas desde ►►







►► One of Nini's lesser-known projects, and one that is much closer to her heart, involves her "calhaus". We're not talking of rocks or stones, as the word "calhau", meaning "pebble", would imply, rather of paintings in which delicate yet intense tones mirror all of the energy behind the story on which this pure and genuine idea is based. Proceeds from the sale of these exhibited paintings are channelled directly to help needy children, the so-called "garotos do calhau", children she grew up with and whom she has always helped. The combination of these enormous paintings and her interior design work might well help Nini to find the harmony she needs to be able to cope with the many projects yet to be completed. For her own good, and for the good of others. ■

►► sempre para fazer brilhar as pessoas e fazer emergir sentimentos, duas preocupações elementares no seu discurso.

Há no entanto, um outro projecto pessoal, talvez menos famoso mas nem por isso menos importante para si: os seus "calhaus". Não falamos de rochas ou pedras, mas sim dos quadros em cujos tons delicados e intensos encontramos toda a energia que fundamenta esta ideia pura e genuína de auxiliar as crianças desfavorecidas da Madeira. Por isso, as vendas dos quadros nas suas exposições são encaminhadas para apoiar os "garotos do calhau", miúdos com os quais cresceu e sempre ajudou. Talvez seja por isso que nestas telas de enormes dimensões, Nini encontre a harmonia que lhe permite, em conjunto com ao trabalho de decoração, prosseguir em diante com todos os projectos que ainda tem por concretizar. Para o seu bem e porque não reclamá-lo, para o nosso. ■